

"baga, biga, higa"

sentikaria

ez dok amairu

Sentikari honetan, honoko hauek parte artzen dute:

Jesus Arza	«Panpalox»
Joxan Arza	«Ziripot»
Julian Beraetxe	«Belagile bat»
Juan Miguel Irigarai	«Belagile bat»
Jose Angel Irigarai	«Miel Otxin»
Lourdes Iriondo	«Mari-eder»
Kepa Garbizu	«Belagile bat»
Mikel Laboa	«Perenauxea»
Benito Lertxundi	«Erlandeko»
Xabier Lete	«Anaios»
Jose-Mari Zabala	«Xagit»

Musika-tresnak

txalaparta, tobera	Arza anaiak
soiñua	Juan Miguel Irigarai
mosu-kitarra	Jose Angel Irigarai
gitarra-laguntzak, flauta	Jose-Mari Zabala
txistu	Argia dantza-taldeko Jose-Mari Irastorza
gitarrak, abotsak eta beste.	

Argazkiak: **Jose-Mari Zabala**

Kartela: **Jose Luis Zumeta** eta **Jose-Mari Zabala**

Antolaketak: **Nekane Oiarbide**

Ikuskari honen zuzendari orokorra: **Joxan Arza**

Taldearen zuzendari: **Jose Angel Irigarai**

aintzin solasa

Egun ez duzu betiko eran egiten genuen jaialdirik idoroko. Egun, gisa berri batez azaltzen gaituzu.

Orai arte, kantari baten atzetik bestea zetorrelarik zozan jaialdia. Hau, emanaldien egiteko era bat da; eta ez dugu baliosa ez denik esaten, ez eta gutxiagorik ere. Sakonkiago egin behar direlakoan gaude, eta guk jarraituko dugu egiten. Bainan egun, behar baten barrenean aurkitzen gara; atzokoan funtsatua eta oinarri biharkoarena.

Zenbait urtetan elkarrekin ibiliz gero, bestearen beharra senditzen dugu. Hau bizitzaren mail guztitan gertatzen da; eta areago, talde baten barrenean. Ez dugu artalde batetan amildu nahi; aitzitik, taldearen barrenean arituz eta haren bidez, norberaren burua aberasten joan dadin nahi genuke. Eta horrela, guztiona.

Gure egungo azalpena, elkarren arteko lanaren lehen adierazpena da; lehen urratsa besterik eman ez dugularik.

Pentsatzen dugu, egungo antze-lana ez dela hainbat xoil-xoilik batek egin lezakeana, nola elkarrekilakoa. Hain zuzen, honek izan nahi du gure eginkizunaren ardatz eta funtsa: elkarren arteko egintzatan, aske sortutako lana; norberaren nortasunaren billa joan nahi duena. Biderik egokiena delakoan gaude.

Erdian txalaparta dadukagu; antziñako lan-tresna, oraiko gizonen lanaren adierazpena; taldearen beraren errorik sakonenetarikoa. Erdian dadukagula, beraz, kondairaren akelarrea —kanta zaharrak, tresna zaharrak, gure kantak, olerkiak, dantza—, gure izatea zehar osaturikako sentikaria agertu nahi genuke. Eta orok parte artuz, kondaira zehar osatzen eta aberasten joatea.

Oharra. — Euskerazko programa, dizka batekin batera nahi dugu agertu, eta horrengatik ez dago oraindik imprimaturik. Bitartean, sentikaria ulertu ahal izatzeko, eskutan duzun hau egin dugu.

El espectáculo que hoy presentamos, no es un recital clásico. Hasta ahora, ésta ha sido nuestra forma de actuación en escena. Pero, reflejo y embrión de una tarea colectiva, somos un grupo, y seguimos trabajando en grupo. Sentimos la necesidad de hacerlo así, de expresarnos en materia artística conjuntamente. Los recitales, los enfocamos de manera más plena; es decir, con actuación de menos individualidades, buscando una mayor profundidad en la relación cantante-público.

La base de nuestro grupo, es la canción-música-instrumentos populares. Al profundizar en esta expresión, surge la necesidad de colaboración; y la de aprehensión de otras formas artísticas, que comienzan por las más afines a la básica antes dicha, como: danza, poesía, teatro, etc.

Creemos que la expresión artística moderna, es cada vez más compleja, más total. Para ello pensamos que hay que profundizar cada vez más en la esencia popular. E ir plasmándola a su vez, en la realidad cambiante. No sólo sirve, sino que además creemos que es necesaria y fundamental; pues el arte para ser actual, tiene que estar basado en un lenguaje histórico.

En el espectáculo resultante, y que hoy presentamos, hay algunas canciones populares, instrumentos populares, y composiciones modernas, la mayoría de los propios intérpretes. Tiene cierto grado experimental, que toda creación artística lleva en sí; y surge del trabajo en común durante 5 años, desde el inicio de «Ezdok amairu».

Pretendemos que suponga una variación cualitativa; una etapa en el proceso permanente de desarrollo de la personalidad individual, dentro de la colectiva, en su enriquecimiento mutuo; un eslabón, en fin, en la profundización progresiva de nuestros espacios culturales.

Nota. — Este es un programa-guion provisional. El original euskérico se está realizando, pues está pensado para que lo sea también de la producción discográfica del espectáculo, que tenemos programada.

PRIMERA PARTE

Los actuantes bailan al son del txistu, una "Baztango dantza".

Jose Angel Irigarai: xoxoak galdu du (canción popular del Baztán): el tordo ha perdido el pico, ojo, cabeza, ala, cola, etc., no puede cantar; ¿cómo va a poder hacerlo?, ¿cómo?, ¿cómo?

Hnos. Arza: suena la txalaparta.

Mikel Laboa y Jose-Mari Zabala: interpretan O! Pello, Pello (canción popular bajo-navarra).

Varios: txorietan buruzagi (canción popular de Zuberoa): el ruiseñor es el primero de los pájaros cantores; su voz me embelesa a la luz del alba. El milano vuela alrededor de él, y frecuentemente lo localiza; vayamos a prevenirle para que cante más quedo.

M. Laboa: arranoak bortuetan (canción popular de Zuberoa): las águilas vuelan majestuosas en las cumbres; como yo en otro tiempo de mujer en mujer; ahora el llanto me acongoja. Me dice mi hermano que abandone las mujeres; le he contestado como se merecía, que yo tengo poco provecho de sus amigas, y que me deje en paz.

Jose-Mari Zabala: se oye la melodía zuberotarra Belatzarena, vuelo del milano.

M. Laboa: txoriñoa kaloian (canción popular de Zuberoa): el pájaro enjaulado canta triste; a pesar de tener para comer y beber, desea estar fuera, por que la libertad..., es tan hermosa la libertad.

Hnos. Arza: se oye un toque de tobera (instrumento de percusión de hierro, muy extendido en Navarra. Se conserva todavía en Lesaca).

Xabier Lete: behin batez: una noche, en medio de la tormenta, entre aguas revueltas fui arrojado a una playa no quisiera que otros naufragos llegasen a ella empujados por mí. Mi vida protesta y se me rebela al oír estas cosas; la vida no hace preguntas, el que las hace soy yo buscando una razón, y oyendo como respuesta esta eterna tristeza que suena en mis oídos.

J. A. Irigarai: la primavera quería robarme el amor que me trajo otra primavera. El árbol que antes me ofreció flores, ahora me ofrece espinas.

Joxan Arza: a nuestra mujer le han inculcado, que su única misión en esta vida es la maternidad; hasta que la voz de la sangre le da conciencia de las exigencias de su sexo... Y los llantos de los niños, muchas veces utilizados para acallar aquella voz; pobres niños, que para ser, primeramente tienen que hacer ser lo que la madre dejó de ser.

J. A. Irigarai: un aire cruel nos ha oprimido el corazón, y un pájaro canta tristemente la vieja copla:

Lourdes Iriondo: ¡oh! nuevo vestido blanco violentamente manchado por el barro del camino...

J. Arza: ¡venid!, venid todos a la feria de la vida; pues aquí saciaréis todos vuestros deseos. Dulces refugios, para llenar de dulzura inconsolables e interminables noches... ¡Venid!, ¡venid todos, pues aquí hallaréis llave para vuestra cerradura, cerradura para vuestra llave!

J. A. Irigarai: pájaro loco de mal agujero, vete y déjame a solas; ganaré a la fuerza el derecho a seguir siendo joven.

J. Arza: ¡percátate!, de todas las fuerzas enemigas, frías, heladas, que llegan al corazón, a la cabeza, a través de muy diversos caminos, y que te adormecen en la tranquilidad del no querer saber. Percátate de la imposibilidad de vivir el día, tu día, con intensidad, en nombre de un mañana mejor que nunca llegará. ¿Y no te das cuenta que ese día sólo lo vivirás una vez?

X. Lete y L. Iriondo: partitzeko tenorea (canción popular bajo-navarra): momento triste el de la despedida, el de abandonar al ser más querido.

J. A. Irigarai: que las estrellas me ayuden a consolar esta noche la soledad de mi amada; la primavera quería robarme el amor que me trajo otra primavera.

X. Lete (con J. M. Irigarai y B. Lertxundi): katea: la cadena de la vida que me ata, me consume, me rompe de noche la voz en la garganta. Atado a ella en la noche de mi vida, se me pinta en el claroscuro de los colores la cruel imagen de mi suerte al borde del mar en calma. Esta cadena dolorosa me ennoblece, me hace hombre.

B. Lertxundi: txori txikia: cuando era un pajarito me dijeron que había nacido para vivir enjaulado, ahora que soy águila, temen que huya y por eso me abren las puertas, para convencerme que soy libre y eche a volar; pero pronto me he dado cuenta que me han atado la pata a una roca, con una corta y pesada cadena.

Todos los compañeros cantan el final de esta canción,
y termina la primera parte.

SEGUNDA PARTE

Los Hnos. Arza tocan la tobera, y el resto canta:

Todos: samartín de la moja, moja de samartín, toquemos las toberas, todos juntos y en buena hora.

X. Lete: hasta ahora habíamos andado libres en el amor, pero ahora nos someten a la norma de casarnos. El cura dice que seamos fieles y tengamos muchos hijos. Tener hijos es fácil, pero luego que los mantenga él, matándose a trabajar, como yo.

X. Lete: Alzateko jaun: señor de Alzate, testigo fiel de nuestra existencia. Ahí estás tú. Sabes que a pesar de cientos de preces en lengua extraña, eso no estaba hecho para nosotros. Sepamos por dónde hay que caminar; cantemos en silencio nuestro secreto: ¿dónde se han perdido las esencias de un viejo pueblo? ¡Cuánto puede transformar la noche que mató el día! La primavera vuelve a orillas del Bidasoa. La tierra ya sabe todo esto. Señor de Alzate, testigo fiel de nuestra existencia; ahí estás tú.

M. Laboa (con J. M. Zabala): txoria txori: si le hubiera cortado las alas, hubiera sido mío, y no se hubiera escapado; pero nunca más hubiera sido pájaro, y yo lo que amaba era el pájaro.

J. Arza: cuando abatieron el sauce, en aquella pared blanca, muy blanca, quedó un reguero abundante rojo, muy rojo; abatido en el prado, aquel sauce, símbolo de amor, brote de unidad.

B. Lertxundi: haur bati: un niño se santiguaba con la mano izquierda, y le pegaban por así hacerlo; ya que nuestra "civilización" quiere que todos seamos iguales, aunque la mano diestra del niño, la izquierda, quede sin vida.

J. A. Irigarai: Se oye la mosu-kitarra (pequeño instrumento de vibración de boca, muy usado en Vizcaya —zona de Durango—, y en Guipúzcoa. En la actualidad prácticamente desaparecido).

X. Lete: ia gureak egin du (versos de Xenpelar): no hay que humillarse; hay que unirse y seguir adelante. No es que desee la guerra, al contrario, soy amante de la paz, pero no perdiendo nuestra esencia, aunque nos rompan la crisma; ya nacerán otros que sigan nuestro camino.

B. Lertxundi: umeeek ere jakin dute: la vida se marchita por la violencia de unos hombres que aplastan a otros; dos mil palos; vergüenza en los montes; llanto de siglos; hasta los niños saben esto, y también lo fácil que es morir, y lo difícil que es vivir.

Hnos. Irigarai: trixtura haundi bat: tengo una gran tristeza en el corazón; se la contaré a la madre tierra el día en que me duerma para siempre en ella.

(Suenan la mosu-kitarra).

L. Iriondo (con J. M. Irigarai y B. Lertxundi): kontutxoak: nadie responde a nuestra llamada; en mi casa no hay paz y desde entonces el sol no alumbra. Los versos que canto son palomas, palomas muertas que están esperando una nueva vida. Algún día nadie comprará hombres por dinero, ni se ofrecerán mujeres en venta.

J. A. Irigarai: Ez zait gustatzen: canto a la vida, y no me gusta la mía, la tuya, la nuestra; ¡no! a la muerte, la desesperación fría y callada; siempre se muere a la fuerza; llamo a la txalaparta, forjadora golpe tras golpe de nuestros anhelos, pero nos ata nuestra propia imposibilidad para ser nosotros mismos, y me voy triste...

Todos: gizona eta lana: trabajo trabajo trabajo trabajotrabajotrabajotrab el hombre.

L. Iriondo: ¿quién te ha atado a ese destino sin porvenir?

Todos: hombre trabajo máquina hombretrabajomáquinahombretrabajomáquina y entonces máquina máquinamáquinaquinaquinaquinaquinaquinaquina.

L. Iriondo: ¿quién te ha atado a ese destino sin porvenir?

X. Lete: dinero comida cazador perro amo cadena y atado a la cadena el perrrrro.

J. A. Irigarai: el perro dice: me apalea, pero al lamer sus manos me da de comer.

J. Arza: ¿pues cómo vivir sin cadenas?, perrera, lucha, hambre, palos, inquietud, herida, golpes, muerteeeeeee

Jesús Arza: estoy sediento y le digo a la sirvienta: tráeme una de esas botellas de vino de Borgoña que tengo guardadas en la bodega.

L. Iriondo: *hombre, trabajo, máquina, por el trabajo comida, por la comida máquina, ¿dónde está el Hombre?*

M. Laboa: *baga, biga, higa: baga biga higa laga boga sega zahi zohi bele arma tiro punp xirixiti mirixiti gerrena plat olio zopa kikili salda urrup edan edo klik... ikimilikiliklik!*

Palabras mágicas, experimento individual y colectivo, que se prolonga, y se funde con la txalaparta, ritmo antiguo, aire nuevo, alrededor de la cual se inicia una Baztan-go dantza, y el espectáculo comienza de nuevo.